

# Erste Anfänge der Namen Lachat, Latscha, Loichat

Autor(en): **Lachat, Paul**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Der Schweizer Familienforscher = Le généalogiste suisse**

Band (Jahr): **10 (1943)**

Heft 3-6

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-697838>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Assinare, confiseur, et de Pauline Stegmann, \* à Lausanne le 11 janvier 1783, par la suite femme Bachoffner, † avant 1832.

Ce fils, *Paul-Henry Aubouin*, \* à Lausanne le 15 juin 1808, fut baptisé aux Croisettes s. Lausanne le 17 juillet suivant. Il obtint une reconnaissance de bourgeoisie de Lausanne le 17 septembre 1819. En 1832, il habite en Turquie et sa grand'mère Assinare, dans son testament du 1<sup>er</sup> octobre 1832 (reçu L. Boucherle, notaire à Lausanne), prie son fils Assinare de prendre soin de son petit-fils Henry Aubouin: «s'il devait revenir pauvre en Suisse et être repoussé par la famille Aubouin». Nous ne connaissons pas la destinée de cet Henry Aubouin.

Une famille Aubouin, protestante, a vécu à Sommières jusqu'en 1880. Elle appartient, sans doute, à la même souche que nos Aubouin réfugiés en Suisse. Son dernier descendant masculin, Emile Aubouin (1860-1920), allié Roux, eut trois filles qui vivaient en 1939: Mmes Fernande Capilléry-Aubouin à Casablanca (Maroc), Yvonne Bonnet-Aubouin à Marseille et Odette Letondal-Aubouin au château de Générargues près d'Anduze (Gard). Une tradition de cette famille voudrait qu'elle fut d'origine espagnole, leur nom s'étant orthographié anciennement «Aubouinos de las Peguos». Un petit vignoble lui appartenant à Sommières porte le nom de «Las Peguos».

Dans la même région, on rencontre, en 1634, Jean Auboin, de Peyredon, sommé de payer 15 livres pour le rachat de son fils Jean, qui est aux galères. — A Paris, en 1691, P. Aubouyn est cité comme syndic de la Communauté des Imprimeurs-libraires de Paris.

Il existe, aujourd'hui encore, des Auboin et Aubouin dans le sud-ouest de la France, en particulier dans la Charente. Nous n'avons pas pu trouver de relation avec la famille dont nous nous sommes occupé ici.

Citons encore quelques familles de Sommières, réfugiées en Suisse, dont telles d'entr'elles firent souche: Brun, Castan, Dumas, Dupont, Fontannet, Isoir, Lombard, Parran, Portière, Reille, Rosier et Valette.

*Sources*: Archives communales de Lausanne; Archives cantonales vaudoises; Etat civil vaudois; Bibliothèque de la Faculté de théologie de l'église libre à Lausanne; Staatsarchiv de Berne et de Zurich; Bibliographies et correspondances diverses; Documents de famille.

## *Erste Anfänge der Namen Lachat, Latscha, Loichat*

Von *Paul Lachat*, Vikar, Bern

Wer im Familiennamenbuch der Schweiz nachschlägt, findet dort nicht weniger als rund 40 Gemeinden, in denen Lachat,

Latscha und Loichat beheimatet sind. Darunter sind 24 Gemeinden, in denen die genannten Geschlechter vor 1800 auftreten.

Bei einer familiengeschichtlichen Arbeit sind mir eine Reihe von ganz interessanten Einzelheiten über verwandtschaftliche Beziehungen einzelner Stämme und über die engere ursprüngliche Heimat dieses Namens aufgefallen.

### *I. Der sprachgeschichtliche Ursprung*

Ueber den sprachgeschichtlichen Ursprung des Namens Lachat schreibt H. Gobat in den «Actes de la Société jurassienne d'Emulation 1921»: *Lasche*, fem., mittelhochdeutsch: Fetzen, Lappen; Schuhlaschen = Schuhriemen; Dialekt: Lättsch = Schlinge. *Latz*, masc., frühneuhochdeutsch (aus altfranzösisch): Laz = Nestel, Schnürband; englisch: Lace; italien.: Laccio = Schnur; lat. laqueus = Strick. Der Germane gebraucht gerne verkürzte Koseformen. So macht er aus: Friedrich = Fritz; Dietrich = Dietz; Lasche = Latz. Die germanischen Koseformen werden dann im französischen in der Endung verändert, das «tz» wird zu «ch(e)» gewandelt: Fritz wird Friche, Dietz wird Tièche, Latz wird Lachat. Die Endung «at» ist eine Verkleinerungsform, wie sie sich auch in anderen Familiennamen im Berner Jura findet, z. B. Choulat, Chételat, Jeanerat, Godinat, Boéchat usw. So weit nach H. Gobat.

Das Ch, j und ge wurde im Patois wie «tsch» gesprochen. Lachat tönte also wie Latscha(t). Der deutsche Schreiber schrieb dann auch den Namen, wie sein Ohr ihn hörte. Der Name Latscha ist folglich nichts anderes als die germanisierte Schreibweise des ursprünglich französischen Lachat und nicht etwa umgekehrt. So sagte Herr Lerch, Bern: Der Familienname Latscha weise in seiner Endung typisch auf den französischen Ursprung hin. Dasselbe bestätigt Herr Dr. Kaelin, Archivar, Solothurn: «Selbstverständlich wurde in den allemanischen Tälern der Name so geschrieben, wie er offenbar auch im Jura selber mundartlich gesprochen wurde: Latscha, „S'Latschis“ oder einfach Latsch.» Der Vollständigkeit halber führe ich noch einen Fachmann welscher Zunge an, es ist J. Mertenat von Delsberg: «Quant à l'orthographe de votre nom,

j'entends l'orthographe historique et logique, elle est évidemment Lachat et non Latscha, forme patoise ou germanisée.

Dazu noch ein praktisches Beispiel. Aus Binningen (Basel-land) schreibt man mir: «Mein Vater selig wurde 1842 in Binningen geboren. Dessen Vater, also mein Grossvater, hatte in seinem Konfirmationsbüchlein noch den Namen Lachat getragen . . . Durch einen groben Fehler seitens der Gemeindebehörden (so meint der Schreiber) wurde der Name als Latscha in die Gemeindebücher eingetragen und bis dahin beibehalten.»

Auch für die im Kanton Solothurn beheimateten Latscha lässt sich der französische Ursprung nachweisen.

Ganz irrig ist es, den Namen Latscha mit dem Ort «Latsch» im Bergün in Verbindung bringen zu wollen oder was noch schlimmer ist, von einer «Veltliner-Graubündner-Linie» zu sprechen.

Herr O. Latscha in Balsthal hat sich die Mühe genommen, diese Annahmen und Vermutungen aufzuklären. Am 3. März 1931 erhielt er auf seine Anfrage folgenden Bescheid: «Wir hatten Ihr Schreiben betreffend Auskunft über den Namen Latsch an eine kompetente Person weitergeleitet. Nun erhalten wir die Antwort. Ueber die Herkunft des Namens Latsch kann selbst der Betreffende nichts genaueres angeben; in den ältesten Büchern sei der Name immer Latsch genannt und ist romanisch, lateinisch = latium. Auch in den deutschen Urkunden sei der Name immer Latsch genannt. Ein Vergleich mit Ihrem Namen sei ohne die nötigen Unterlagen schwer zu machen. Hochachtend. L. N, Aktuar, Bergün.» Auf seine Anfrage im Churer Staatsarchiv Antwort: 4. Mai 1928: «. . . Ueber Ihren eigentlichen Geschlechtsnamen Latscha wäre hier sowieso nichts zu finden gewesen, da er in keinen Geschlechtsregistern erscheint. Hochachtend. F. P. Gillardon.»

Mit dem romanischen und dem Bündnerland hat also der Name nach diesen Erhebungen nichts zu tun.

## II. Erste urkundliche Belege

1. «Dans une sentence arbitrale de 1302 relative à Bellelay, on trouve deux témoins, *Pierre dit Letschmule* et *Henri dit Malegule*. Le surnom de mauvaise gueule se comprend à première vue, mais qu'en est-il de



Letschmule, que nous retrouvons ailleurs sous les formes *Latzhemole*, *Lachemule* ? Mul, c'est l'allemand actuel Maul, bouche, et Lasche, Latz est la partie du vêtement qui peut s'abaisser et se relever comme le pont du pantalon qui était encore commun dans notre jeunesse et qu'on ne trouve plus que dans les villages reculés, où on le désigne sous le nom de pont-levis. Les vêtements de femme avaient anciennement un pont du même genre pour recouvrir les seins et faciliter l'allaitement des jeunes enfants. Latschemule signifie donc bouche ou lèvre pendante, et c'est bien là une nouvelle preuve de la justesse de l'étymologie du nom de famille Latschat, Lachat, Léchat, dans le sud du Jura.» (D'après H. Gobat, «De l'origine des noms de famille dans le Jura bernois», Actes de la Société jurassienne d'Emulation, année 1921.)

2. Rôle des Colonges de Delémont, page 3 (d'après Daucourt, «Ville de Delémont», p. 41). Dans ce rôle des Colonges de Delémont 1350 on lit: «Die siebenzehende Hube Lascha y thenat», «Ce même Lachat paraît dans un acte de 1357» (J. Mertenat, arch. de la ville de Delémont). Dr Rais a trouvé: «1358 Pierre Latztschat bourgeois de Delémont». 1471, août, H<sup>r</sup> Lestchait de Cornol.

3. Chèvre St. Ursanne, p. 213. 1387. Dans une transaction paraît Wernere Latzat (Lachat) comme témoin.

4. In den «Delsperger Schaffney Rechnungen ab 1458» findet sich 1473/74 folgender Eintrag: Bussen und Besserungen gefallen in der Stat Telsperg von Gregorii anno 1473 bis uff conversione Pauli 1474 dur Hugli Brucker Weibel zu Telsperg: Joh. Lowechat von Courfaivre hat appelliert gegen den meyger von Telsperg darauf näment sich die Urteilsprecheren zu bedenken in do er den appellation abglassen.

1484 Die Zins von den Hofstette zu Telsperg: Reinhart Lowechat, 11b. Die Zins von Orsan: Reinhart Lowechat von Telsperg ab zweyen Gerten und fast andrid (100) stucken 11 b. 3 d.  
Orsan gut Inhabern: Reinhart Lowechat von Telsperg 7 sestre.  
Exposite in diversis: Item Montag vor Corpus Chi koufft von Reinhart Lowechat 1 ar grosse stemten off da steur and stat costet 2 d.

1497 Orsans Zins: Reinhart Lowecha erben ab end huben zu Telsperg. 2 b. 3 d.

1499 Die Besserungen die vuallent sind: Louechat miller sun von Courfaivre. 30 b. f. Heizman sin Bruder.

1500—1540 Orsans Zins. Reinhartz Louechat (Lowechat, Lowecha, Luéchat) erben ab sin huben zu Telsperg nurtz Maistre wadnier (Meister Wannier oder Wernier) 7 b. 3 d.

1511 Bussen und Besserungen: Item von Lowecha von Courfaivre umb ein vberkommen mit min Her Hofmeister umb etliche Worth im hoff...

Unter diesen Rechnungen findet sich ein Zinsregister, «le Registre Telsperg Vally de Montseuillier 1518». Unter Courfaivre ist da zu lesen: «Item Hubert Louéchat et Jehan prin a demi chenesier 6 d», «Item Jehan filly Umber Loueza doit 10 b. . . . ist zwen Zins schuldig, ist abgelöst bis sanct Johannistag . . .» «Item Humber Louecha doit 10 b. sol am 15 und ist er andere schuldig.»

Ferner ein «Registre von Zinssen im Dellsperger Tall und Louffen Tall 1537». Unter Courfaivre: «Item Cattrey Louecha doit 10 b. four 1537 ist er noch den Zins schuldig.»

1559 Heichmann Louechat hat die quart zu Corfaivre bestanden umb 5 bichot 2 sestre. Von Marschalk Lehen dito.

5. Schaffney Rechnungen Moutier Grandval (Münsterthalische Rechnungen ab 1588).

1590 Landtag den 6. Sept. durch Jörg Hugo Statthaltern zue Battendorf gehalten.

Die so nit auf dem Landtag erschienen: Richard Latschat (und andere) zahlt 8 b. 4 d.

Innemen in Gellt in Buossen und Besserung so aufft dem Landtag dur ehrwerten Jorgen Hüge Statthaltern des 28. Aprilis gehalten worden verfallen.

Frantz Latschat gegen Arnoldi Köttelat 20 b.

1591 Andres Voirol gegen Richardt Latschat pro iniuriis 2 b. 3 d.

1592 Gross Hans Muttet gegen Christ Latschat 20 b.

Clauere Raythwil das er Ulrichen Latschat geschlage 5 b.

Ulrich Latschat pro eodem facto 5 b.

Wilhelm Rhein gegen Frantz Latschats frawen pro iniuriis 5 b.

1601 die so nit auf dem Landtag erschienen: Frantz Latschat, Perrin Latschat 1 b.

Frantz Latschat in nomine seiner selbst den da er in festo corporis Chi gefischet 9 l.

Richard Latschats Suhn pro eodem facto 3 l.

1602 Hans Heinrich Latschat gegen Peter Monin 1 b. 10 d.

Perrin Latschat der Melchiorn aus der Schälten ein Theil des Lehens abkauft ohne Bewilligung um 800 l. darumb kann er bemelt erkaufft lehen nitt wieder empfangen lauth inhalt des Lehenbriefes hat 20 l.

1603 Claus Loichat gegen Gyer Rhein 10 b.

Heinrich Loichat im namen seiner frowen Agnese pro iniuriis gegen . . . 1 l.

1604 Hans Heinrich Loichat dass er Eryum Rhein blutig geschlagen 15 b.  
1605 Christe Loichat de Morschewyler dass er wieder Rothwiler in  
seiner Matte gemayet und seyn hew heimgetragen thuet 2 l. 15 b.

Es erhebt sich nun die Frage: Bestehen Zusammenhänge zwischen den Lachat und Louéchat (Lovéchat)? Nach meiner persönlichen Ueberzeugung darf sie bejaht werden, denn:

- a) 1357 findet sich ein Lachat als colonger der 17ten Hube von Delsberg. Dann zitiert noch Chèvre (S. Ursanne, S. 213) einen Werner Latzat (Lachat) als Zeugen in einer «transaction». Von dieser Zeit weg bis 1563 (Lehensbrief von Schelten für Perrin Laitschat) konnte ich den Namen Lachat oder eine ähnliche Schreibweise bis jetzt nicht finden.
- b) Falls aber die Lowéchat (Louéchat, Lovéchat) zu den Lachat gehören, und es sich bloss um eine andere Schreibart desselben Namens handeln sollte, so wird eine grosse Lücke überbrückt.
- c) Der erste urkundlich belegte Lachat ist colonger in Delsberg. In den Schaffney Büchern von Delsperg kommt um 1484 ein Reinhart Lovéchat als Inhaber einer «Hube» vor. Die Vermutung liegt nahe, dass es sich um einen Abkömmling des ersten colonger handelt. Dieser Reinhart ist um 1497 bereits verstorben, wie es scheint, ohne männliche Nachkommen. Als «Reinhart Lowechas erben» erscheint dann Maistre Wernier oder Wanniere.

Von 1474 an finden sich aber Lowechat bereits in Courfaivre. Für diesen Ort lässt sich bis etwa 1680 diese Schreibart nachweisen. Aber bereits um 1654 (rôles militaires) findet sich daselbst auch die Schreibweise Lachat; Erhart Lachat, maire von Courfaivre. Heute besitzt Courfaivre laut Familiennamenbuch nicht mehr Bürger dieses Namens.

- d) Andererseits fand ich bis heute den Namen Lachat in keiner Form in einem Aktenstück über Mervelier und Schelten vor 1563. Der Träger des Lehensbriefes von 1563 heisst allerdings Perrin Laitschat von Schilt. Trotzdem liegt die Vermutung nahe: Dass die Lowéchat von Courvaivre (vielleicht Abkömmlinge vom ersten colonger von Delsperg) sich auf dem Schelten ansiedelten. Hier erst hat sich das Geschlecht entfaltet und sich im



übrigen Jura verbreitet. In der Umgebung von St. Ursanne haben sich nachweisbar besonders nach dem 30jährigen Krieg in der stark entvölkerten Gegend Lachat von Schelten niedergelassen (Belege folgen später).

- e) Die Schreibweise des Namens ist stark der Willkür und dem Gehör des Schreibers überlassen. Dafür einige Beispiele: Lachat, Latschat, Laschat, Lateschat, Laschatt, Lachapt, L'achapt, L'achat, Laaschat, Laatschat; Lachar, Lachaer, Lachay, Lochat, Lachaut, Lauchaut, Laschaut; Latsch, Latscha; Laitschat, Lait-scha; Loichat, Loischat, Loitschat (Louéchat, Lovéchat, Lowéchat, Louecha, Loueza). Die Schreibweise ist willkürlich genug, um auch jenen anderen in Klammer noch Raum zu gewähren. Laitschat ist die Schreibweise des Namens im Lehensbrief von Schelten 1563, und auch etwa für Erhart Lachat, maire von Courfaivre, der im Jahre 1705 als 100jähriger noch lebt (Erhuldigungen). Loichat wird hauptsächlich in der Umgebung von St. Ursanne bis gegen 1800 geschrieben, so in Roche d'or, Montmelon, Prél Sergent, la Copperie usw. Dabei handelt es sich aber bewiesenermassen um Abkömmlinge von Schelten.

Wer nun die Namen Laitschat, Louéchat, Loichat und Lachat nacheinander ausspricht, der wird merken, dass für das Ohr nur ein geringer Unterschied besteht, und der Schreiber schrieb eben wie er hörte.

Sollte es möglich sein, aus irgendeinem Aktenstück den direkten schriftlichen Beweis zu erbringen, dafür, dass die Louéchat auch zu den Lachat gehören, so wäre die Sache abgeklärt; bis dahin aber bleibt das Ganze eine blosser Vermutung.

### *Hans Conrad-Brunner: Die Glariser Conrad*

Im Jahre 1942 erschien, als Manuskript gedruckt und verfasst von Herrn Conrad, Oberingenieur der Rhätischen Bahn, eine kleine Familiengeschichte des Geschlechtes der Conrad aus Glaris, einer Fraktion der Talschaft Davos, die in anschaulicher Schilderung den Werdegang dieses Geschlechtes darstellt. Der Text wird durch neun Stammtafeln, die sehr geschickt angeordnet sind, nutzbringend ergänzt.

Der Familienname Conrad ist fast auf dem ganzen Gebiet der Walsersiedlungen in Graubünden vertreten. So finden wir die Conrad